



CONSEIL DES COMMISSAIRES COUNCIL OF COMMISSIONERS

Procès-verbal d'une séance **extraordinaire** du Conseil des commissaires de la Commission scolaire Riverside tenue au centre administratif situé au 7525 chemin de Chambly, Saint-Hubert (Québec), le 20 octobre 2020.

Minutes of the proceedings of a **special** session of the Council of Commissioners for Riverside School Board held at the Administration Centre located at 7525, Chemin de Chambly, St-Hubert (Québec), on October 20, 2020.

Le secrétaire général a confirmé qu'il y avait quorum et le président a déclaré la séance ouverte à 19 h 30.

The Secretary General established that quorum was met and the Chair called the meeting to order at 7:30 p.m.

COMMISSAIRES PRÉSENTS / COMMISSIONERS PRESENT

Par vidéoconférence/By videoconference

D. Lamoureux
L. Llewelyn Cuffling
H. Dumont
P. Booth Morrison
D. Butler
A. Capobianco Skipworth

M. Gour
C. Horrell
A. Mazur
G. Giummarra
C. Craig

Commissaires parents / Parent Commissioners
T. Aguiar
C. Courtney
P. Dionne
P. Michaud

Ayant prévu leurs absences/Regrets:
D. Smith

Absents/Absences:
Aucune/None

Aussi présents

Sylvain Racette, directeur général
Lucie Roy, directrice générale adjointe et directrice de l'éducation des adultes et de la formation professionnelle
John McLaren, secrétaire général
Michel Bergeron, directeur des ressources financières
Jessica Saada, directrice des services éducatifs
Chantale Scroggins, directrice des services complémentaires
Pierre M. Gagnon, directeur des ressources matérielles
Kim Barnes, directrice des ressources humaines

Présence notée

Aucun membre du public n'était présent.

Absents
Aucun

DÉCLARATION DU CONSEIL DES COMMISSAIRES

Nous aimerions commencer par reconnaître que nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel non cédé de la nation mohawk.

Also present

Sylvain Racette, Director General
Lucie Roy, Assistant Director General and Director of Adult Education and Vocational Training
John McLaren, Secretary General
Michel Bergeron, directeur des ressources financières
Jessica Saada, Director of Educational Services
Chantale Scroggins, Director of Complementary Services
Pierre M. Gagnon, Director of Material Resources
Kim Barnes, Director of Human Resources

Presence noted

No Members of the public were present.

Absences:
None

STATEMENT OF THE COUNCIL OF COMMISSIONERS

We would like to begin by acknowledging that the land on which we gather is the traditional unceded territory of the Mohawk people.

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR :**OF THE AGENDA:**

IL EST PROPOSÉ par le commissaire Craig, appuyé par le commissaire Horrell, que l'ordre du jour soit adopté et qu'une copie soit annexée au procès-verbal de cette séance.

IT IS MOVED by Commissioner Craig, seconded by Commissioner Horrell, that the agenda be adopted and that a copy be appended to the Minutes of this meeting.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUS

DÉBUT DU HUIS CLOS**IN COMMITTEE**

IL EST PROPOSÉ par la commissaire Aguiar, appuyé par la commissaire Capobianco Skipworth, que le conseil entre en huis clos à 19 h 31.

IT IS MOVED by Commissioner Aguiar seconded by Commissioner Capobianco Skipworth, that Council enter into committee at 7:31 p.m.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUS

FIN DU HUIS CLOS**OUT OF COMMITTEE**

IL EST PROPOSÉ par le commissaire Craig, appuyé par la commissaire Llewelyn Cuffling, que le conseil sorte du huis clos à 19 h 32 en raison de difficultés techniques.

IT IS MOVED by Commissioner Craig seconded by Commissioner Llewelyn Cuffling, that Council arise from committee at 7:32 p.m. due to technical difficulties.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUS

Résolution B764-20201020

DEMANDE DE RÉVISION D'UNE DÉCISION RELATIVE À UN TRANSFERT FORCÉ DE L'ÉCOLE SECONDAIRE INTERNATIONALE DE SAINT-LAMBERT

Resolution B764-20201020

REQUEST TO RECONSIDER A DECISION RELATIVE TO A FORCED TRANSFER FROM SAINT-LAMBERT INTERNATIONAL HIGH SCHOOL

CONSIDÉRANT que le 13 octobre 2020, l'élève XXXX65100300 de l'école secondaire internationale de Saint-Lambert fut transféré de cette école à l'école secondaire régionale Centennial, conformément à la *Politique relative au maintien d'un environnement sécuritaire, respectueux et sans drogues dans les écoles* de la Commission scolaire Riverside et à l'article 242 de la *Loi sur l'instruction publique*;

WHEREAS on October 13, 2020, student XXXX65100300 attending Saint-Lambert International High School, was transferred from that school to Centennial Regional High School in accordance with Riverside School Board's *Policy to Maintain a Safe, Respectful and Drug-Free Environment in Schools* and Article 242 of the *Education Act*;

CONSIDÉRANT que l'article 9 de la *Loi sur l'instruction publique* permet aux parents de demander au Conseil des commissaires de réviser une décision concernant leur enfant ;

WHEREAS Article 9 of the *Education Act* provides that parents may request the Council of Commissioners to reconsider a decision affecting their child;

CONSIDÉRANT que les parents de l'élève XXXX65100300 ont demandé une révision de la décision administrative de transférer l'élève;
ET

WHEREAS the parents of student XXXX65100300 have lodged an appeal of the administrative decision; AND

CONSIDÉRANT que la demande de révision de la décision du directeur général à l'effet de transférer l'élève en question à l'école secondaire régionale Centennial fut présentée au Conseil des commissaires ;

CONSIDÉRANT les arguments des parents et du directeur de l'école secondaire internationale de Saint-Lambert, monsieur Jean René St-Cyr, ont présenté au Conseil des commissaires ;

IL EST PROPOSÉ par le commissaire Lamoureux, appuyé par la commissaire Llewelyn Cuffling, que le Conseil des commissaires maintienne la décision du directeur général concernant le transfert forcé de l'élève XXXX65100300 de l'école secondaire internationale de Saint-Lambert.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Résolution HR589-20201020

DÉPÔT POUR FINS DE CONSULTATION DE MODIFICATIONS AU CALENDRIER SCOLAIRE 2020-2021 POUR LE SECTEUR JEUNE

CONSIDÉRANT que le calendrier scolaire 2020-2021 pour le secteur jeune a été adopté le 18 février 2020 par la résolution HR571-20200218 ;

CONSIDÉRANT que le Ministère de l'Éducation Québec a apporté des modifications au Régime pédagogique en lien avec la pandémie en cours ;

CONSIDÉRANT que les modifications suivantes ont été apportées au calendrier scolaire 2020-2021 pour le secteur jeune, à savoir :

- Il n'y aura maintenant que deux (2) étapes au lieu de trois (3) ;
- La première étape prendra fin le 22 décembre 2020 représentant un nombre de soixante-quatorze (74) jours ;
- Le deuxième étape prendra fin le 23 juin 2021 représentant un nombre de cent six jours (106) ;

WHEREAS the appeal of the decision of the Director General to transfer said student to Centennial Regional High School has been heard by the Council of Commissioners;

WHEREAS the parents and the Principal of Saint-Lambert International High School, Mr. Jean-René St-Cyr, presented their arguments to Council;

IT IS MOVED by Commissioner Lamoureux, seconded by Commissioner Llewelyn Cuffling that the Council of Commissioners uphold the decision of the Director General in the matter of the mandatory transfer of student XXXX65100300 from Saint-Lambert International High School.

UNANIMOUS

Resolution HR589-20201020

DEPOSIT FOR CONSULTATION OF AN AMENDMENT TO THE 2020-2021 SCHOOL CALENDAR FOR THE YOUTH SECTOR

WHEREAS the 2020-2021 school calendar for the youth sector was adopted on February 18, 2020, by resolution HR571-20200218;

WHEREAS the *Ministère de l'Éducation Québec* has made modifications to the Basic School Regulation as a result of the ongoing pandemic;

WHEREAS the following changes were made to the 2020-2021 school calendar for the youth sector, namely:

- There will now be only two (2) terms instead of three (3);
- The first term will now end on December 22, 2020 for a total of seventy-four (74) days;
- The second term will now end on June 23, 2021 for a total of one hundred and six days (106);

CONSIDÉRANT qu'il est proposé, que suite à ces modifications, que la journée pédagogique du 8 mars 2021 soit déplacée au 15 janvier 2021 ;

IL EST PROPOSÉ par le commissaire Horrell, appuyé par la commissaire Gour, que le calendrier scolaire 2020-2021 pour le secteur jeune soit reçu pour fin de consultation du 22 octobre 2020 au 8 novembre 2020 ; ET

QUE le document soit adopté à la séance ordinaire du Conseil des commissaires du 10 novembre 2020.

WHEREAS it is proposed, that as a result of these changes, that the March 8, 2021 pedagogical day be moved to January 15, 2021 ;

IT IS MOVED by Commissioner Horrell, seconded by Commissioner Gour that the 2020-2021 school calendar for the youth sector be received for consultation from October 22, 2020 to November 8, 2020; AND

THAT it be adopted at the regular meeting of the Council of Commissioners on November 10, 2020.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUS

Résolution HR590-20201020

DÉPÔT POUR FINS DE CONSULTATION DE MODIFICATIONS AU CALENDRIER SCOLAIRE 2020-2021 POUR L'ÉCOLE PRIMAIRE INTERNATIONALE GREENFIELD PARK

Resolution HR590-20201020

DEPOSIT FOR CONSULTATION OF AN AMENDMENT TO THE 2020-2021 SCHOOL CALENDAR FOR GREENFIELD PARK PRIMARY INTERNATIONAL SCHOOL

CONSIDÉRANT que le calendrier scolaire 2020-2021 pour l'école primaire internationale Greenfield Park a été adopté le 15 juin 2020 par la résolution HR578-20200616 ;

WHEREAS the 2020-2021 school calendar for Greenfield Park Primary International School was adopted on June 16, 2020 by resolution HR578-20200616;

CONSIDÉRANT que le Ministère de l'Éducation Québec a apporté des modifications au Régime pédagogique en lien avec la pandémie en cours ;

WHEREAS the *Ministère de l'Éducation Québec* has made modifications to the Basic School Regulation as a result of the ongoing pandemic;

CONSIDÉRANT que les modifications suivantes ont été apportées au calendrier scolaire 2020-2021 pour l'école primaire internationale Greenfield Park, à savoir :

WHEREAS the following changes were made to the 2020-2021 school calendar for Greenfield Park Primary International School, namely:

- Il n'y aura maintenant que deux (2) étapes au lieu de trois (3) ;
- La première étape prendra fin le 22 décembre 2020 représentant un nombre de soixante-quatorze (74) jours ;
- Le deuxième étape prendra fin le 23 juin 2021 représentant un nombre de cent six jours (103) ;

- There will now be only two (2) terms instead of three (3);
- The first term will now end on December 22, 2020 for a total of seventy-four (74) days;
- The second term will now end on June 23, 2021 for a total of one hundred and six days (103);

IL EST PROPOSÉ par le commissaire Craig, appuyé par le commissaire Michaud, que le calendrier scolaire 2020-2021 pour l'école primaire internationale Greenfield Park soit reçu pour fin de consultation du 22 octobre 2020 au 8 novembre 2020 ; ET

IT IS MOVED by Commissioner Craig, seconded by Commissioner Michaud that the 2020-2021 school calendar for Greenfield Park Primary International School be received for consultation from October 22, 2020 to November 8, 2020; AND

QUE le document soit adopté à la séance ordinaire du Conseil des commissaires du 10 novembre 2020.

THAT it be adopted at the regular meeting of the Council of Commissioners on November 10, 2020.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUS

DÉBUT DU HUIS CLOS

IN COMMITTEE

IL EST PROPOSÉ par la commissaire Llewelyn Cuffling, appuyé par la commissaire Capobianco Skipworth, que le conseil entre en huis clos à 19 h 47.

IT IS MOVED by Commissioner Llewelyn Cuffling seconded by Commissioner Capobianco, that Council enter into committee at 7:47 p.m.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUS

FIN DU HUIS CLOS

OUT OF COMMITTEE

IL EST PROPOSÉ par la commissaire Aguiar, appuyé par la commissaire Llewelyn Cuffling, que le conseil sorte du huis clos à 21 h 07.

IT IS MOVED by Commissioner Aguiar seconded by Commissioner Llewelyn Cuffling, that Council arise from committee at 9:07 p.m.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUS

LEVÉE DE LA SÉANCE :

CLOSING:

IL EST PROPOSÉ par les commissaires Dionne et Mazur, appuyé par les commissaires Giummarra et Courtney, que la séance soit levée à 21 h 14.

IT IS MOVED by Commissioners Dionne and Mazur, seconded by Commissioners Giummarra and Courtney, at 9:14 p.m. that the meeting be closed.

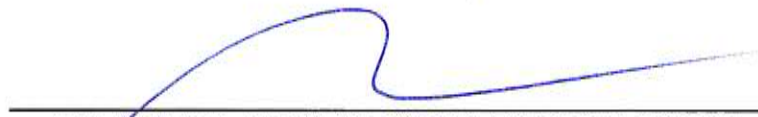
DATE DE LA PROCHAINE SÉANCE ORDINAIRE :

DATE OF NEXT REGULAR MEETING:

La prochaine réunion ordinaire du Conseil des commissaires aura lieu le 10 novembre 2020.

The next Regular Meeting of the Council of Commissioners will take place on November 10, 2020.



Dan Lamoureux, président / Chairman

John McLaren, secrétaire général / Secretary General

PUBLIC NOTICE

Public notice is hereby given that a **special** meeting of the Council of Commissioners is convened as per the requirement of article 163 of the *Education Act*.

This special meeting will be held on **Tuesday, October 20, 2020 at 7:30 p.m. at 7525, chemin de Chambly, Saint-Hubert, Québec.**

In accordance with the *Education Act*.

DRAFT AGENDA –SPECIAL MEETING

1. Call to Order and Quorum
2. Statement of the Council of Commissioners
3. Adoption of the Agenda
4. Appeal of a Decision (*in camera – no public allowed*)
5. Resolution
 - 5.1 Request to Reconsider a Decision Relative to a Forced Transfer from Saint-Lambert International High School
 - 5.2 Deposit for Consultation of an Amendment to the 2020-2021 School Calendar for the Youth Sector
 - 5.3 Deposit for Consultation of an Amendment to the 2020-2021 School Calendar for Greenfield Park Primary International School
6. Close of Meeting
7. Date of Next Regular Meeting: **Tuesday, November 10, 2020 at 7:30 p.m.**

Given at Saint-Hubert, Québec, on October 16, 2020



John McLaren, Secretary General

AVIS PUBLIC

Avis est, par la présente, donné qu'une séance **extraordinaire** du Conseil des commissaires est convoquée, le tout, conformément à l'article 163 de la *Loi sur l'instruction publique*.

Cette séance extraordinaire aura lieu le **mardi 20 octobre 2020 à 19 h 30** au **7525 chemin de Chambly, Saint-Hubert, Québec**.

LE TOUT CONFORMÉMENT à la *Loi sur l'instruction publique*.

ORDRE DU JOUR – SÉANCE EXTRAORDINAIRE

1. Ouverture de la séance
2. Déclaration du Conseil des commissaires
3. Adoption de l'ordre du jour
4. Appel d'une décision (*huïs clos – public non-admis*)
5. Résolution
 - 5.1 Demande de révision d'une décision relative à un transfert forcé de l'école secondaire internationale de Saint-Lambert
 - 5.2 Dépôt pour fins de consultation d'une modification au calendrier scolaire 2020-2021 pour le secteur jeune
 - 5.3 Dépôt pour fins de consultation d'une modification au calendrier scolaire 2020-2021 de l'école primaire internationale de Greenfield Park
6. Clôture de la séance
7. Date de la prochaine session ordinaire du Conseil : le **mardi 10 novembre 2020**

Donné à Saint-Hubert (Québec) le 16 octobre 2020



John McLaren, secrétaire général



COMMISSION SCOLAIRE RIVERSIDE / RIVERSIDE SCHOOL BOARD

Calendrier scolaire 2020-2021 / School Calendar 2020-2021

July 2020

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

August 2020

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

September 2020

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

October 2020

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

November 2020

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

December 2020

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

January 2021

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

February 2021

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

March 2021

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

April 2021

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

May 2021

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

June 2021

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

-  Congés / holidays
-  Journées pédagogiques / Pedagogical days
-  Journées pédagogiques conditionnelles / Conditional ped. days
-  20^e pédagogique au niveau de l'école / à déterminer School-level 20th ped. day / to be determined

Communication écrite / Written communication

Au plus tard le
At the latest by

Étapes / Terms – No. Days/jours

- 22 décembre / December 22 - 74
- 23 juin / June 23 - 106

Journées pédagogiques / Pedagogical days

17 fixes pour toutes les écoles /
Board-wide (fixed)

- au niveau de l'école –
à déterminer /
School-level – T.B.D.
- conditionnelles / conditional



ÉCOLE PRIMAIRE INTERNATIONALE GREENFIELD PARK/ GREENFIELD PARK PRIMARY INTERNATIONAL Calendrier scolaire 2020-2021 / School Calendar 2020-2021

July 2020

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

August 2020

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

September 2020

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

October 2020

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

November 2020

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

December 2020

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

January 2021

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

February 2021

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

March 2021

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

April 2021

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

May 2021

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

June 2021

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

- Congés / holidays
- Journées pédagogiques / Pedagogical days
- Journées pédagogiques conditionnelles / Conditional ped. days
- NB 2 Pédagogique au niveau de l'école /16 oct & 4 jan.
2 School-level ped. day / Oct. 16 & Jan. 4

Communication écrite / Written communication

Au plus tard le
At the latest by

Étapes / Terms – No. Days/jours

1. 8 janvier/January 8 - 77
3. 23 juin/June 23 - 103

Journées pédagogiques / Pedagogical days

- 16 fixes / fixed
- 2 au niveau de l'école –
16 oct.2020 & 4 jan.2021
School-level Oct. 16 2020 &
Jan.4 2021
- 2 conditionnelles / conditional